

KOENIG

PROFESSIONAL **AT** HOME



(B02156)



(B02157)

Raclette-Grill

Mit Kaltzone als Pfännchenablage

Raclette-Grill


Avec zone froide pour les poêlons


Grill per raclette

Con scomparto custodia per padelline


Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht	7
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Vor dem Erstgebrauch.....	8
Avant la première utilisation	
Prima del primo impiego	

Reinigung.....	9
Nettoyage	
Pulitura	
Gebrauchen.....	10
Utiliser	
Utilizzo	
Garantie.....	12
Garantie	
Garanzia	

 Wichtig! Unbedingt beachten
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente


 Stromschlag vermeiden
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica

 Hilfreiche Information
Information utile
Informazione utile

 Zuvor beachten
A observer préalablement
Osservare precedentemente

 Entsorgung
Élimination
Smaltimento

 In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



Stufenlose Temperatureinstellung
Réglage de la température en continu
Regolazione continua della temperatura



Antihafbeschichtete Grillplatte
Plaque de grill à revêtement antiadhésif
Piastra per grigliare antiaderente



Kaltzone für Pfännchenablage
Zone froide pour poêlons
Scomparto custodia per padelline

www.kochenamtisch.ch

www.cuisineratable.ch

Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten, Netzstecker ziehen und abkühlen lassen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil, retirer la fiche et laisser refroidir avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Spegner sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare prima: del montaggio /dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Olen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches! Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant. Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät vor dem Verstauen und vor längerem Nichtgebrauch abkühlen lassen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger ou en cas de non utilisation prolongée. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo o prima di un prolungato inutilizzo. Spegnerne gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

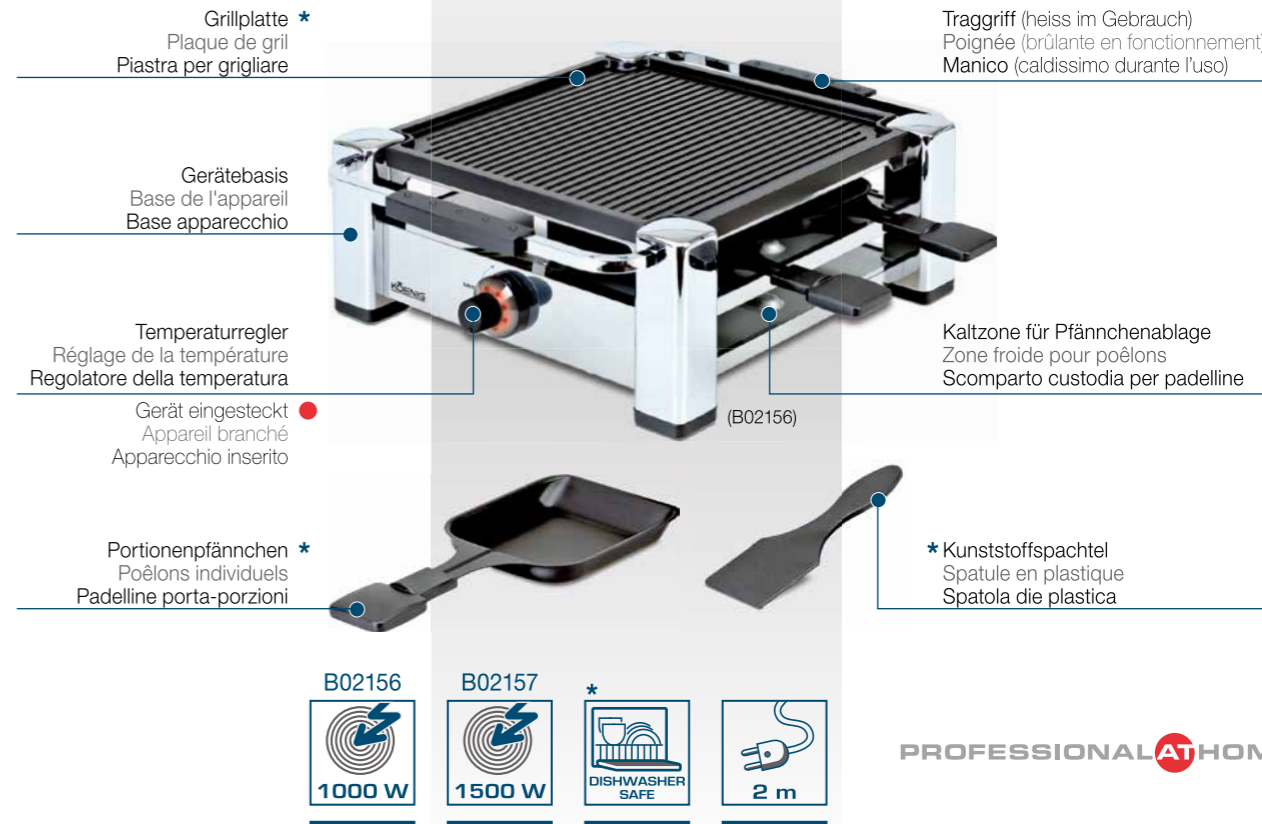


Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

KÖENIG



Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego



Rauch-/Geruchsentwicklung möglich - lüften!
Odeurs / fumée sont possibles - ouvrez une fenêtre!
Odori / fumo e possibile - aprire una finestra!

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua



Mit heissem Spülwasser waschen, trocknen
Laver à l'eau chaude avec un produit à vaisselle et bien sécher
Lavare con acqua calda, quindi asciugare



10 Min. aufheizen, abkühlen lassen
Faire chauffer pendant 10 min., laisser refroidir
Riscaldare per 10 minuti, lasciare raffreddare



Grillplatte, Spachtel und Pfännchen sind spülmaschinenfest
La plaque de grill, les spatules et poêlons résistent au lave-vaisselle
La piastra per grigliare, la spatola e i padelline sono lavabili in lavastoviglie

Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen
Retirer d'abord la prise
Staccare prima la spina

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua



Mit heissem Spülwasser waschen, trocknen
Laver à l'eau chaude avec un produit à vaisselle et bien sécher
Lavare con acqua calda, quindi asciugare



Grillplatte, Spachtel und Pfännchen sind spülmaschinenfest
La plaque de grill, les spatules et poêlons résistent au lave-vaisselle
La piastra per grigliare, la spatola e i padelline sono lavabili in lavastoviglie

Grillplatte nie für längere Zeit im Wasser lassen
Ne pas laisser tremper trop longtemps dans l'eau la plaque de grill
Mai lasciare in acqua per lungo tempo la piastra per grigliare



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

I Vorbereiten Préparer Preparazione

Inbetriebnahme: Siehe „Vor dem Erstgebrauch“
Mise en service: voir „Avant la première utilisation“
Messa in funzione: fare riferimento a “Prima del primo impiego”

1



Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Messo l'apparecchio in modo stabile

2



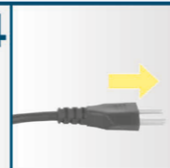
Grillplatte korrekt positionieren
Positionner correctement la plaque
Posizionare correttamente la piastrava

3



Pfännchen „parkieren“
Mettre le poêlon „en attente“
„Parcheggio“ i padelline

4



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina



● Eine Unterlage verhindert Fettspritzer auf dem Tisch
Un dessous-de-plat protège la table des éclaboussures de graisse
Un supporto impedisce che il grasso schizzi sul tavolo



● Grillplatte zum Grillieren leicht einölen
Huiler légèrement la plaque de grill pour les grillades
Per la cottura con grill, oliare leggermente la piastra per grigliare

● Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA)
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA)

II Gebrauchen Utiliser Utilizzo

Nie auf der Grillplatte/in den Pfännchen schneiden/kratzen
Ne jamais couper/gratter sur la plaque de grill/dans les poêlons
Non grattare/tagliare la piastra per grigliare con i padelline

5



Max. Temperatur einstellen
Régler la température max.
Impostare la temperatura massima



10 Minuten aufheizen
Laisser chauffer 10 minutes
Scaldare per 10 minuti

6



Belegte Pfännchen einfügen
Insérer les poêlons garnis
Inserire i padelline guarniti



Temperatur nach Bedarf
Sélectionner la température
Temperatura secondo necessità



Pausen: Pfännchen „parkieren“
Pauses: mettre le poêlon „en attente“
Pause: „parcheggio“ i padelline



● Heisse Pfännchen in der Kaltzone für Pfännchen aufbewahren
Ranger les poêlons chauds dans la zone froide pour poêlons
Lasciare i padelline caldi nell'scomparto custodia per padelline

● Pfännchen sind auch für kleine Pizzas geeignet
Les poêlons conviennent aussi pour petites pizzas
I padelline sono indicati anche per le pizzette

● Zum Grillieren maximale Temperatur wählen
Pour les grillades, sélectionner la température maximale
Selezionare la temperatura massima per grigliare

III Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

Traggriffe sind möglicherweise heiss. Verbrennungsgefahr!
Les poignées de transport peuvent chauffer. Risque de brûlure!
È possibile che i manici siano molto caldi: pericolo di ustione!

7



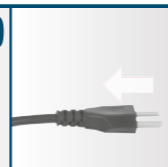
Temperatur auf „MIN“ stellen
Régler la température sur „MIN“
Impostare la temperatura su „MIN“

8



Pfännchen „parkieren“
Mettre le poêlon „en attente“
„Parcheggio“ i padelline

9



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio



● Das Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen
L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger
L'apparecchio è caldo. Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare

● Nach Gebrauch Netzstecker ziehen
Retirer la prise après l'utilisation
Dopo l'uso staccare la spina

Adresse
Adresse
Indirizzo

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com

Garantie
Garantie
Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

